

Compact Disc Changer

Operating Instructions

Mode d'emploi

Bedienungsanleitung

Istruzioni per l'uso

Gebruiksaanwijzing



CDX-91

Sony Corporation © 1995 Printed in Japan

Features

- Sony BUS system optical digital transmission system compatible mobile CD changer.
- ESP (Electronic Shock Protection) system for preventing sound skipping.
- Double-hinged buckle for tight sealing of the CD changer interior.
- Compact and space-saving design for vertical, horizontal, suspended or inclined installation.
- 8 fs digital filter for high quality sound.
- 1 bit D/A converter.
- Program memory function* for preselecting your favorite tracks from the discs in the changer, and playing them back in the order you want to hear them.

* Only available when connected to a main unit having the program memory function.

- Custom file function* for custom naming and displaying the title of each disc.

* Only available when connected to a main unit having the custom file function.

Caractéristiques

- Système de transmission optique numérique BUS Sony compatible avec le changeur de CD mobile.
- Système électronique de protection contre les chocs (ESP) qui évite les sautes de son.
- Boucle à double charnière pour une solide fixation du changeur de CD à l'intérieur.
- Modèle compact et peu encombrant pouvant être installé à l'horizontale, à la verticale, suspendu ou incliné.
- Filtre numérique 8 fs pour obtenir un son de haute qualité.
- Convertisseur N/A 1 bit.
- Fonction de mémoire de programmation* pour présélectionner vos plages préférées sur les disques du changeur et en activer la lecture dans l'ordre de votre choix.

* Si l'unité centrale dotée de la fonction de mémoire de programmation est raccordée.

- La fonction de personnalisation de lecture* permet de personnaliser la désignation et l'affichage du titre de chaque disque.

* Si l'unité centrale dotée de la fonction de personnalisation de lecture est raccordée.

Besondere Merkmale

- Mobiler CD-Wechsler, geeignet für das optisch-digitale Übertragungssystem mit der BUS-Technologie von Sony.
- ESP-System (Electronic Shock Protection) verhindert ein Überspringen von Spuren.
- Doppelgelenkspanne für dichten Abschluß des CD-Wechsler-Inneren.
- Kompakte, platzsparende Auslegung für die Installation in vertikaler, horizontaler, hängender oder geneigter Position.
- Digitalfilter mit Achtfach-Oversampling für hohe Klangqualität.

- 1-Bit-D/A-Konverter.
- Programmspeicherfunktion* zum Auswählen von Musikstücken auf den CDs im Wechsler und Wiedergeben in programmierter Reihenfolge.
- * Nur verfügbar, wenn das Gerät an ein Hauptgerät mit Programmspeicherfunktion angeschlossen ist.
- Anwenderprogramm-Speicherfunktion Custom File* zum Betiteln der einzelnen CDs und Anzeigen der Titel.
- * Nur verfügbar, wenn das Gerät an ein Hauptgerät mit Anwenderprogramm-Speicherfunktion (Custom File) angeschlossen ist.

Caratteristiche

- Cambia CD mobile compatibile con il sistema di trasmissione digitale ottico BUS Sony.
- Sistema ESP (Electronic Shock Protection) per evitare salti del suono.
- Chiusura a doppia cerniera per garantire un perfetto isolamento della parte interna del cambia CD.
- Formato compatto per risparmiare spazio che consente un'installazione in verticale, in orizzontale, in sospensione o inclinata.
- Suono di alta qualità ottenuto con il filtro digitale 8 fs.
- Convertitore D/A a 1 bit.
- Funzione memoria programma*, per memorizzare dai dischi nel cassetto i brani preferiti e riprodurli in un ordine stabilito.
- * Disponibile solo se collegato ad un apparecchio principale dotato di funzione memoria programma.
- Funzione di schedario principale* per l'indicazione dei file personali e la visualizzazione del titolo di ciascun disco.
- * Disponibile soltanto se collegato ad un apparecchio dotato di funzione schedario personale.

Kenmerken

- Sony BUS optisch-digitale transmissiesysteem-compatibele mobiele CD-wisselaar.
- Het ESP systeem (Electronic Shock Protection, elektronische schokbestendigheid) voorkomt het overspringen van het geluid.
- Sluiting met dubbele scharnier voor hermetische afsluiting van de CD-wisselaar.
- Kompakt en ruimtebesparend ontwerp, geschikt om horizontaal, vertikaal, hangend of schuin te installeren.
- Digitaal filter met achtvoudige overbemonstering garandeert een geluid van hoge kwaliteit.
- 1-bit digitaal/analoo omzetter.
- Met de functie Program memory* kan u uw favoriete nummers op de CD die in de wisselaar zit, selekteren en afspelen in de gewenste volgorde.
- * Alleen beschikbaar wanneer aangesloten op een hoofdtoestel dat is uitgerust met de functie Program memory.
- Met de functie Custom file* (gebruikers-geheugenfunctie) kan u zelf een naam geven aan een CD en kan de titel van elke CD worden weergegeven.
- * Alleen beschikbaar wanneer aangesloten op een hoofdtoestel dat is uitgerust met de functie Custom file.

Precautions

Avoid installing the unit in a place:

- subject to temperatures exceeding 55°C (such as in a car parked in direct sunlight).
- subject to direct sunlight.
- near heat sources (such as heaters).
- exposed to rain or moisture.
- exposed to excessive dust or dirt.
- subject to excessive vibration.

Moisture condensation

On a rainy day or in a very damp area, moisture may condense on the lenses inside the unit. Should this occur, the unit will not operate properly. In this case, remove the disc and wait for about an hour until the moisture has evaporated.

Notes on Compact Discs

A dirty or defective disc may cause sound drop-outs in playing. To enjoy optimum sound, handle the disc as follows.

Handle the disc by its edge, and to keep the disc clean, do not touch the surface without label.

Do not stick paper or tape on the labeled surface.

Do not expose the discs to direct sunlight or heat sources such as hot air-ducts, or leave it in a car parked in direct sunlight where there can be a considerable rise in the temperature inside the car.

Before playing, clean the discs with an optional cleaning cloth. Wipe each disc in the direction of the arrows.

Do not use solvents such as benzine, thinner, commercially available cleaners or antistatic spray intended for analog discs.

Précautions

Eviter d’installer l’appareil dans un endroit:

- exposé à des températures supérieures à 55°C (comme dans une voiture garée en plein soleil).
- en plein soleil.
- près d’une source de chaleur (comme un chauffage).
- exposé à la pluie ou à l’humidité.
- poussiéreux ou sale.
- exposé à des vibrations excessives.

Remarque sur la condensation d’humidité

Par temps pluvieux ou dans une région très humide, de l’humidité peut se condenser sur les lentilles à l’intérieur de l’appareil. Dans ce cas, l’appareil ne fonctionne pas correctement. Enlever le disque et attendre environ une heure que l’humidité s’évapore.

Remarques sur les disques compacts

Un disque sale ou défectueux peut provoquer des pertes de son à la lecture. Manipuler le disque comme suit pour obtenir un son optimal.

Tenir le disque par son arête et ne pas toucher la surface non imprimée.

Ne pas coller de papier ni de ruban adhésif sur la surface imprimée.

Ne pas laisser les disques en plein soleil ou près d’une source de chaleur comme un conduit d’air chaud, ni dans une voiture garée en plein soleil car la température de l’habitacle risque d’augmenter considérablement.

Avant la lecture, essayer les disques avec un chiffon de nettoyage optionnel. Essuyer chaque disque dans le sens des flèches.

Ne pas utiliser de solvants tels que de la benzine, du diluant, des produits de nettoyage vendus dans le commerce ou des vaporisateurs anti-statiques destinés aux disques analogiques.

Zur besonderen Beachtung

Installieren Sie das Gerät nicht an einem Ort,

- der Temperaturen über 55 °C (z.B. in einem in der Sonne geparkten Wagen) ausgesetzt ist.
- der direktem Sonnenlicht ausgesetzt ist.
- der sich in der Nähe von Warmluftauslässen (Heizungen usw.) befindet.
- der Regen oder Feuchtigkeit ausgesetzt ist.
- der Staub oder Schmutz ausgesetzt ist.
- der starken Vibrationen ausgesetzt ist.

Hinweis zur Feuchtigkeitsansammlung

Bei Regen oder an feuchten Orten kann sich Kondenswasser auf den Linsen im Inneren ansammeln und die Funktion des Geräts beeinträchtigen. Nehmen Sie in einem solchen Fall die CD heraus und warten Sie ca. eine Stunde, bis die Feuchtigkeit verdunstet ist.

Hinweise zur Compact Disc

Eine verschmutzte oder beschädigte CD kann Tonaussetzer verursachen. Um optimale Klangqualität sicherzustellen, beachten Sie folgendes:

Fassen Sie die CD an der Kante an, und halten Sie sie sauber. Berühren Sie nicht die beschriftungslose Seite.

Kleben Sie nichts auf die beschriftete Seite der CD.

Schützen Sie die CD vor Sonnenlicht und Wärmequellen wie Warmluftauslässen. Lassen Sie sie nicht in einem Auto liegen, das direkt in der Sonne geparkt ist, da die Temperatur im Wageninneren sehr hoch ansteigen kann.

Vor dem Abspielen reinigen Sie die CD mit einem im Handel erhältlichen Reinigungstuch, indem Sie in Pfeilrichtung über die Oberfläche wischen.

Lösungsmittel wie Benzin, Verdünnner sowie für Analogplatten bestimmte Reinigungsmittel und Antistatiksprays dürfen nicht verwendet werden.

Precauzioni

Evitare di installare l’apparechio in luoghi:

- soggetti a temperature oltre i 55°C (come in un’auto parcheggiata al sole).
- esposti alla luce solare diretta.
- vicini a fonti di calore (come impianti di riscaldamento).
- esposti alla pioggia o all’umidità.
- esposti a polvere o sporco eccessivi.
- soggetti a vibrazioni eccessive.

Condensazione di umidità

In giorni piovosi in zone molto umide l’umidità può condensarsi sulle lenti all’interno dell’apparechio. Se si verifica questo problema, l’apparechio non funziona. In questo caso, estrarre il disco e attendere per circa un’ora fino a che l’umidità non è evaporata.

Note sui compact disc

Un disco sporco o difettoso può causare cadute di suono durante la riproduzione. Per poter ascoltare un suono ottimale, trattare i dischi come indicato.

Prendere i dischi per il bordo e, per tenerli puliti, non toccare la superficie senza etichetta.

Non attaccare carta o nastro adesivo sulla superficie con l’etichetta.

Non esporre i dischi alla luce solare diretta o a fonti di calore come condotti di aria calda e non lasciarli in veicoli parcheggiati al sole dove può verificarsi un considerevole aumento della temperatura.

Prima della riproduzione, pulire i dischi con un panno di pulizia opzionale. Pulire i dischi in direzione delle frecce.

Non usare solventi come benzina, acquaragia, pulitori reperibili in commercio o spray antistatici per dischi analogici (normali).

Note sul contenitore dischi

- Non lasciare il contenitore dischi in luoghi con temperature elevate o molto umidi, come sul cruscotto o sul ripiano posteriore di un’auto dove il contenitore potrebbe essere esposto alla luce solare diretta.
- Non inserire più di un disco alla volta in ciascun comparto, altrimenti sia il cambiatore che i dischi saranno danneggiati.
- Non lasciar cadere il contenitore dischi e non sottoporlo a urti violenti.

Caratteristiche tecniche

Systema	Systema audio digitale per compact disc
Risposta in frequenza	5 – 20.000 Hz
Wow e flutter	Sotto il limite misurabile
Rapporto segnale/rumore	102 dB
Uscite	Uscita digital ottica <p>Uscita di comando BUS (8 terminali)</p> <p>Uscita audio analogica (terminale RCA)</p>
Consumo	800 mA (riproduzione di compact disc) <p>800 mA (durante l’inserimento e l’espulsione del disco)</p>
Temperatura di impiego	Da –10°C a 55°C
Dimensioni	Circa 305 × 89 × 190 mm (l/a/p) esclusi comandi e parti sporgenti
Massa	Circa 2,5 kg
Alimentazione	Batteria d’auto da 12V CC (massa negativa)
Accessori in dotazione	Contentore dischi (1) <p>Materiale di montaggio (1 serie)</p> <p>Cavo BUS (1)</p> <p>Cavo con terminale RCA (1)</p>
Accessori opzionali	Kit di pulizia per compact disc <p>CDM-21BK</p> <p>Adattatore per compact disc singoli CSA-8</p> <p>Contentore dischi XA-10B</p> <p>Selettore di fonte XA-U20, XA-U40</p> <p>Selettore di fonte digitale XA-U40D</p> <p>Cavo ottico RC-96 (1 m), RC-97 (2 m), RC-98 (5 m)</p>
Disegno e caratteristiche tecniche soggetti a modifiche senza preavviso.	

Voorzorgsmaatregelen

Installeer het apparaat niet op plaatsen waar het:

- onderhevig is aan temperaturen boven de 55°C (zoals in een auto geparkeerd in de volle zon);
- steeds blootgesteld wordt aan direct zonlicht;
- te dicht bij een warmtebron komt (zoals een autoverwarming);
- nat kan worden, door regen, vocht of opspattend water;
- in contact komt met veel stof of vuil;
- onderhevig is aan sterke trillingen of schokken.

Betreffende condensvocht

Op een regenachtige dag of bij gebruik in een vochtige omgeving kan op de lenzen in het apparaat vocht uit de lucht condenseren. Kondensvocht op de lenzen kan de werking van het apparaat belemmeren. Als dit zich voordoet, verwijder dan de compact disc en laat het apparaat ongeveer een uur lang in een warme omgeving ongebruikt staan, tot al het condensvocht verdampf is.

Opmerkingen betreffende compact discs

Bij het afspelen van een vuile of beschadigde disc kan het geluid regelmatig wegvallen. Voor het verzekeren van een goede geluidsweergave dient u als volgt met discs om te gaan.

Pak een compact disc altijd bij de rand vast, en zorg dat u geen vingerafdrukken of vlekken maakt op het regenboog-kleurige oppervlak.

Plak geen papier of plakband op een compact disc en schrijf niet op het label.

Stel compact discs niet bloot aan direct zonlicht of de warmte van een kachel of radiator, en laat ze niet liggen in een geparkeerde auto in de volle zon, aangezien hierin de temperatuur bijzonder hoog kan oplopen.

Veeg een compact disc voor het afspelen schoon, bij voorkeur met het los verkrijgbare speciale reinigingsdoekje. Veeg licht over het oppervlak van de compact disc, van het midden naar de rand.

Gebruik voor het reinigen geen oplosmiddelen als benzine of terpentine, noch de in de handel verkrijgbare vloeistoffen of anti-statische spray voor het reinigen van konventionele grammofoonplaten.

Notes on the Disc Magazine

- Do not leave the disc magazine in locations with high-temperatures and high-humidity, such as on a car dashboard or at the rear window where the disc magazine will be subjected to direct sunlight.
- Do not insert more than one disc at a time into a slot, otherwise the changer and the discs may be damaged.
- Do not drop the disc magazine or subject it to a violent shock.

Specifications

System	Compact disc digital audio system
Frequency response	5 – 20.000 Hz
Wow and flutter	Below measurable limit
Signal-to-noise ratio	102 dB
Outputs	Optical digital output <p>BUS control output (8 PIN)</p> <p>Analog audio output (RCA PIN)</p> <p>800 mA (CD playback)</p> <p>800 mA (during loading or ejecting a disc)</p>
Current drain	800 mA (CD playback)
Operating temperature	–10°C to 55°C
Dimensions	Approx. 305 × 89 × 190 mm (w/h/d) <p>not incl. projecting parts and controls</p>
Mass	Approx. 2.5 kg
Power requirement	12 V DC car battery (negative ground)
Supplied accessories	Disc magazine (1) <p>Mounting hardware (1 set)</p> <p>BUS cable (1)</p> <p>RCA pin cord (1)</p>
Optional accessories	CD cleaning kit CDM-21BK <p>Compact disc single adaptor CSA-8</p> <p>Disc magazine XA-10B</p> <p>Source selector XA-U20, XA-U40</p> <p>Digital source selector XA-U40D</p> <p>Optical cable RC-96 (1 m), RC-97 (2 m), RC-98 (5 m)</p>
Design and specifications subject to change without notice.	

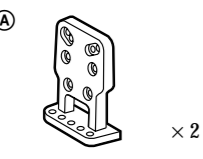
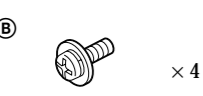
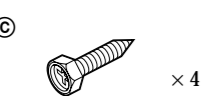
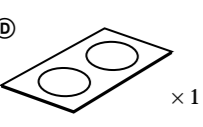
Remarques sur le chargeur de disques

- Ne pas laisser le chargeur de disques dans un endroit très chaud ou très humide comme sur le tableau de bord ou sur la plage arrière d’une voiture où il serait en plein soleil.
- Ne pas insérer plus d’un disque par fente sinon le changeur e les disques seront endommagés.
- Ne pas laisser tomber le chargeur de disques ni le cogner.

Spécifications

Système	Audionumérique pour disque compact
Réponse en fréquence	5 – 20.000 Hz
Pleurage et scintillement	En-deça du seuil mesurable
Rapport signal sur bruit	102 dB
Sorties	Sortie numérique optique <p>Sortie de commande BUS (8 broches)</p> <p>Sortie audio analogique (broche RCA)</p>
Consommation de courant	800 mA (lecture de CD) <p>800 mA (pendant l’insertion ou l’éjection d’un disque)</p>
Température de fonctionnement	–10°C à 55°C
Dimensions	Env. 305 × 89 × 190 mm (l/h/p) saillies et commandes non comprises
Poids	Env. 2,5 kg
Alimentation	CC sur batterie de voiture 12 V (masse négative)
Accessoires fournis	Chargeur de disques (1) <p>Matériel de montage (1 jeu)</p> <p>Câble BUS (1)</p> <p>Cordon à broche RCA (1)</p>
Accessoires en option	Kit de nettoyage pour CD CDM-21BK <p>Adaptateur pour disques de 8 cm CSA-8</p> <p>Chargeur de disques XA-10B</p> <p>Sélecteur de source XA-U20, XA-U40</p> <p>Sélecteur de source numérique XA-U40D</p> <p>Câble optique RC-96 (1 m), RC-97 (2 m), RC-98 (5 m)</p>
La conception et les spécifications sont modifiables sans préavis.	

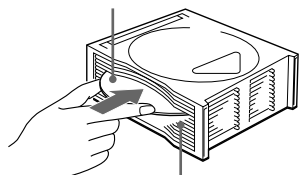
Parts for Installation and Connections/ Pièces de montage et de raccordement/ Montageteile und Anschlußzubehör/ Componenti per installazione e collegamenti/ Onderdelen voor installatie en aansluiting

	× 2
	× 4
	× 4
	× 1

Preparations/Préparatifs/Vorbereitungen/ Preparativi/Voorbereidingen

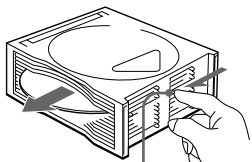
1

Labeled surface
Surface Imprimée
Beschriftete Seite
Superficie con l'etichetta
Label-kant boven



10 discs, one in each slot
10 disques, un par fente
Insgesamt 10 CDs
(eine in jedem Fach)
10 dischi, uno in ciascun comparto
Tien discs, in elke gleuf één

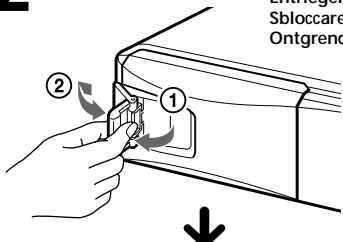
To remove/Retrait/Herausnehmen der CD/
Per estrarre/Verwijderen



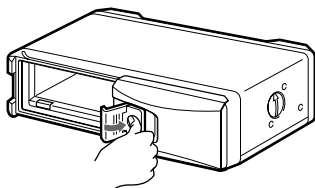
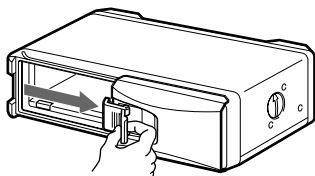
Lever
Levier
Hebel
Leva
Hendeltje

2

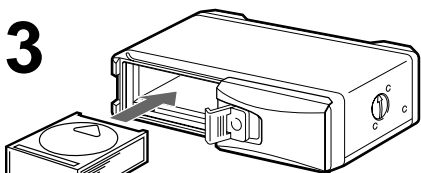
Unlock
Déverrouiller
Entriegeln
Sbloccare
Ontgrendelen



Release, and slide open.
Relâchez et coulissez pour ouvrir.
Lösen und öffnen.
Rilasciare e aprire facendo scorrere lo sportello.
Losmaken en openschuiven.

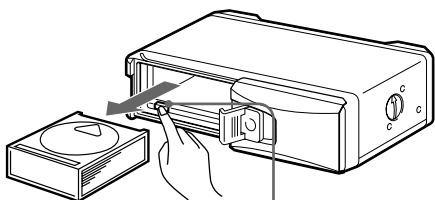


3



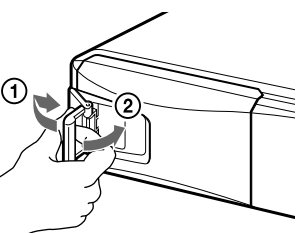
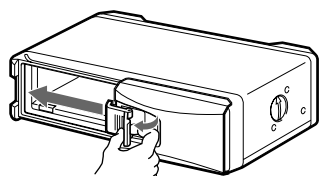
Disc magazine
Chargeur de disques
CD-Magazin
Contentitore dischi
Disc-magazijn

To remove/Retrait/Herausnehmen des CD-
Magazins/Per estrarre/Verwijderen



EJECT

4



Engage pawl, and lock.
Engagez la patte et verrouillez.
Sperrklinke einrasten und verriegeln.
Chiudere bloccando il dente d'arresto
Insteken en vergrendelen

If the disc magazine does not lock properly

Take out the magazine, and after pressing the EJECT button, reinsert it.

Use the unit with the door closed

Otherwise, foreign matter may enter the unit, and contaminate the lenses inside the changer.

Notes

- To listen to an 8 cm CD, use the separately sold Sony CD adapter CSA-8. Be sure to always use the specified adapter, as failing to do so may cause a malfunction of the unit. If you use any other adapter, the unit may not operate properly. When using the Sony CD adapter, make sure that three catches on the adapter are firmly latched onto the 8 cm CD.
- When a disc magazine is inserted into the CD changer or the reset button of the connected car audio is pressed, the unit will be automatically activated and read the information of CDs. When the information of all the CDs in the disc magazine has been read, the unit will automatically stop the operation.
- After opening the door, make sure to turn the buckle to the right side.

Si vous ne pouvez pas fermer le chargeur de disques.

Sortez le chargeur et, après avoir appuyé sur la touche EJECT, réinsérez-le.

Utiliser cet appareil avec la trappe fermée

Sinon, des corps étrangers pourraient pénétrer dans l'appareil et encrasser les lentilles dans le lecteur.

Remarques

- Pour écouter une disquette de 8 cm, utilisez l'adaptateur Sony CSA-8, vendu séparément, à l'exclusion de tout autre, pour éviter tout problème de fonctionnement. Si vous utilisez un autre adaptateur, l'appareil risque de ne pas fonctionner correctement. Quand vous utilisez l'adaptateur CD Sony, vérifiez que les trois griffes sont bien en prise sur le CD de 8 cm.
- Quand un chargeur de disques est inséré dans le changeur de CD ou si la touche de réinitialisation de l'autoradio raccordé est enclenchée, l'appareil se met automatiquement en marche et reproduit les CD. Lorsque tous les CD du chargeur ont été reproduits, l'appareil s'arrête automatiquement.
- Après avoir ouvert le couvercle, tournez la boucle du côté droit.

Wenn sich das CD-Magazin nicht richtig verriegeln läßt.

Nehmen Sie das Magazin heraus, drücken Sie die EJECT-Taste, und setzen Sie das Magazin dann wieder ein.

Das Gerät nur mit geschlossener Klappe betreiben

Halten Sie die Klappe des Geräts stets geschlossen, damit keine Fremdkörper eindringen und die Linsen im Wechsler nicht verschmutzen können.

Hinweise

- Zum Abspielen einer 8-cm-CD wird der Sony Adapter CSA-8 (Sonderzubehör) benötigt. Verwenden Sie keinen anderen Adapter, da es sonst zu Fehlfunktionen kommen kann. Achten Sie darauf, daß die drei Klauen des Adapters richtig auf der 8-cm-CD sitzen.
- Wenn Sie ein CD-Magazin in den CD-Wechsler einsetzen oder die Reset-Taste an der angeschlossenen Audio-Anlage in Ihrem Auto drücken, schaltet sich das Gerät automatisch ein und beginnt, die Daten (Musikstücke) auf den CDs zu lesen, d. h. die Wiedergabe der CDs kann beginnen. Danach stoppt das Gerät automatisch.
- Achten Sie nach dem Öffnen der Klappe darauf, die Spange nach rechts zu drehen.

Se il contenitore dischi non si blocca in posizione correttamente.

Estrarlo e, dopo aver premuto il tasto EJECT, reinsertirlo.

Usare l'apparecchio con lo sportello chiuso

Altrimenti oggetti estranei possono penetrare nell'apparecchio e contaminare le lenti all'interno del cambiatore.

Nota

- Per riprodurre compact disc da 8 cm, usare l'adattatore Sony CSA-8 in vendita separatamente. Assicurarsi di impiegare sempre l'adattatore specificato, altrimenti potrebbero verificarsi malfunzionamenti dell'apparecchio. Se si usa un altro adattatore, l'apparecchio può non funzionare correttamente. Quando si usa l'adattatore Sony, assicurarsi che i tre fermi dell'adattatore si aggancino saldamente al compact disc da 8 cm.
- Quando un contenitore dischi è inserito nel cambiatore CD o viene premuto il pulsante di azzeramento dell'autostereo collegato, l'apparecchio si accende automaticamente e legge le informazioni dei dischi. Quando le informazioni di tutti i dischi inseriti nel contenitore dischi sono state lette, l'apparecchio si ferma automaticamente.
- Dopo avere aperto lo sportello, verificare di girare la chiusura verso destra.

Als het discmagazijn niet soepel op zijn plaats vastklikt.

Verwijder het discmagazijn, druk op de EJECT toets en breng vervolgens het discmagazijn opnieuw in.

Gebruik de compact disc wisselaar uitsluitend wanneer het deurtje gesloten is

Anders zou er stof of vuil in het apparaat terecht kunnen komen, met als gevolg vervuilde lenzen en storingen in de werking.

Opmerking

- Voor het afspelen van een 8 cm CD-single heeft u de Sony adapter CSA-8 (los verkrijgbaar) nodig. Gebruik uitsluitend het voorgeschreven type adapter, aangezien anders storingen in de werking van het apparaat kunnen ontstaan. Bij gebruik van een ander type adapter kan het apparaat niet naar behoren functioneren. Zorg bij gebruik van de CSA-8 adapter dat de drie palletjes hiervan het CD-singletje goed vastklemmen.
- Wanneer een discmagazijn in de compact disc wisselaar wordt geplaatst of de terugstelttoets van de uitleesvenster-eenheid wordt ingedrukt, zal het apparaat automatisch ingeschakeld worden, waarna de informatie van de compact discs gelezen wordt. Nadat alle informatie gelezen is, zal het apparaat weer automatisch in de stopstand komen te staan.
- Na het openen van de klem moet u de gesp altijd naar rechts draaien.

Installation Installation Installation Installazione Installeren Connections Connexions Anschluß Collegamenti Aansluitingen

Precautions

- Choose the mounting location carefully, observing the following:
 - The fuel tank should not be damaged by the tapping screws.
 - There should be no wire harnesses or pipelines under the place where you are going to install the unit.
 - The spare tire, tools or other equipment in or under the trunk should not be interfered with or damaged by the screws or the unit itself.
- Be sure to use only the supplied mounting hardware for a safe and secure installation.

Précautions

- Choisir l'emplacement de montage en tenant compte des observations suivantes:
 - Vérifier que le réservoir d'essence ne risque pas d'être endommagé par les vis taraudeuses.
 - Il ne doit pas y avoir de faisceau de fils ou de tuyaux à l'emplacement du montage.
 - Vérifier que l'appareil ou les vis ne risquent pas d'endommager ou de gêner la roue de secours, les outils, ou tout autre objet dans le coffre.
- Pour garantir la sécurité de l'installation, utiliser uniquement le matériel de montage fourni.

Zur besonderen Beachtung

- Bei der Wahl des Einbaortes ist folgendes zu beachten:
 - Der Tank darf durch die Blechschrauben nicht beschädigt werden.
 - Unter der Fläche, auf die das Gerät montiert werden soll, dürfen sich keine Drahte oder Rohrleitungen befinden.
 - Ersatzreifen, Werkzeug usw. im oder unter dem Kofferraum dürfen durch die Blechschrauben nicht beschädigt werden.
 - Achten Sie auch darauf, daß die Herausnahme des Ersatzreifens, Werkzeugs usw. nicht durch das Gerät behindert wird.
- Für sicheren und stabilen Einbau verwenden Sie ausschließlich die mitgelieferten Befestigungsteile.

Precauzioni

- Scegliere con cura il luogo di installazione, osservando quanto segue:
 - Il serbatoio del carburante non deve essere danneggiato dalle viti filettate.
 - Non devono essere presenti né cavi né tubi sotto il luogo scelto per l'installazione dell'apparecchio.
 - Le viti e l'apparecchio stesso non devono interferire con, o danneggiare, la ruota di scorta, gli attrezzi o altri dispositivi presenti dentro o sotto il bagagliaio.
- Assicurarsi di usare solo il materiale di montaggio in dotazione per un'installazione stabile e sicura.

Voorzorgsmaatregelen

- Kies de plaats van opstelling met zorg, daarbij de volgende punten in het oog houdend:
 - Let op dat de plaatschroeven de benzinetank niet beschadigen.
 - Kontroleer of onder de plaats waar u het apparaat wilt monteren geen bedrading of leidingen lopen.
 - Houd bij het monteren rekening met het reservevel, gereedschappen en eventueel in de kofferruimte aanwezige andere apparaten, zodat deze of compact disc wisselaar niet in de weg zitten, noch beschadigd kunnen worden door de montage Schroeven van de laatste.
- In het belang van een veilige en stevige montage dient u uitsluitend het bijgeleverde montage materiaal te gebruiken.

For details, refer to the Installation/Connections manual of each product.

Pour plus de détails, consulter le manuel d'installation/connexions de chaque produit.

Einzelheiten entnehmen Sie der Installations/Anschluß-Anleitung des betreffenden Geräts.

Per i dettagli, fare riferimento al manuale di installazione/collegamenti di ciascun prodotto.

Zie voor nadere bijzonderheden de gebruiksaanwijzing voor installatie en aansluitingen van de aan te sluiten apparatuur.

How to Install the Unit

Horizontal installation

Installation de l'appareil

Installation horizontale

Installation des Gerätes

Horizontaler Einbau

Installazione dell'apparecchio

Installazione in orizzontale

Installatie van het apparaat

Horizontaal installeren

1

Align with the marked position. Aligner sur le repère. Auf die richtige Position stellen. Allineare con il punto segnato. Stel aldus in op het merkteken.

2

$\phi 3.5$ mm

Before installing the unit in your car, cover the holes which are not to be used. Avant d'installer l'appareil dans la voiture, recouvrir les orifices qui ne seront pas utilisés. Vor dem Einbau ins Fahrzeug die nicht verwendeten Löcher abdecken. Prima di installare l'apparecchio, coprire i fori che non si usano. Bedek de niet-gebruikte openingen, voordat u het apparaat in de auto gaat installeren.

Vertical installation

Installation verticale

Vertikaler Einbau

Installazione in verticale

Vertikaal installeren

1

Align with the marked position. Aligner sur le repère. Auf die richtige Position stellen. Allineare con il punto segnato. Stel aldus in op het merkteken.

2

$\phi 3.5$ mm

Before installing the unit in your car, cover the holes which are not to be used. Avant d'installer l'appareil dans la voiture, recouvrir les orifices qui ne seront pas utilisés. Vor dem Einbau ins Fahrzeug die nicht verwendeten Löcher abdecken. Prima di installare l'apparecchio, coprire i fori che non si usano. Bedek de niet-gebruikte openingen, voordat u het apparaat in de auto gaat installeren.

Suspended installation

Installation suspendue

Hängender Einbau

Installazione in sospensione

Hangend installeren

- When the unit is to be installed under the rear tray etc. in the trunk room, make sure that the following provisions are made:
- Choose the mounting location carefully so that the unit can be installed horizontally.
 - Make sure that the unit does not hinder the movement of torsion bar spring etc. of the trunk lid.
- Si l'appareil doit être installé sous la plage arrière dans le coffre par exemple, observer les précautions suivantes:
- Bien choisir l'emplacement pour pouvoir installer l'appareil à l'horizontale.
 - Vérifier que l'appareil ne gêne pas les mouvements du ressort de fermeture du coffre, entre autres.
- Bei hängender Installation unter der Heckablage usw. im Kofferraum beachten Sie folgende Vorichtsmaßnahmen:
- Wählen Sie den Befestigungsart sorgfältig so aus, daß die Einheit horizontal montiert werden kann.
 - Achten Sie darauf, daß das Gerät die Federn, den Arm usw. des Kofferraumdeckels nicht behindert.
- Se l'apparecchio deve essere installato sotto il ripiano posteriore, nel bagagliaio, ecc., assicurarsi di prendere le seguenti precauzioni:
- Scegliere con attenzione il luogo di montaggio in modo che l'apparecchio possa essere installato orizzontalmente.
 - Assicurarsi che l'apparecchio non ostacoli il movimento della molla della barra di torsione ecc. del coperchio del cofano.
- Als u het apparaat onder de hoedenplank of iets dergelijks wilt installeren, let dan op de volgende punten:
- Kies een geschikte plek waar u het apparaat horizontaal kunt ophangen.
 - Vergevis u ervan dat het apparaat niet beschadigd kan worden door bewegende onderdelen zoals een kofferdeksel, de veren van de vijfde deur, enz.

1

Align with the marked position. Aligner sur le repère. Auf die richtige Position stellen. Allineare con il punto segnato. Stel aldus in op het merkteken.

2

$\phi 3.5$ mm

Before installing the unit in your car, cover the holes which are not to be used. Avant d'installer l'appareil dans la voiture, recouvrir les orifices qui ne seront pas utilisés. Vor dem Einbau ins Fahrzeug die nicht verwendeten Löcher abdecken. Prima di installare l'apparecchio, coprire i fori che non si usano. Bedek de niet-gebruikte openingen, voordat u het apparaat in de auto gaat installeren.

Inclined installation

Installation inclinée

Installation in geneigter Position

Installazione in posizione inclinata

Niet-horizontale plaatsing

- After installing the unit, align the dial with one of the marks so that the arrow comes as close to a vertical position as possible.
- Après avoir installé l'appareil, alignez le disque sur l'un des repères afin que la flèche soit aussi proche que possible de la position verticale.
- Nach dem Installieren des Geräts richten Sie den Dial-Ring an einer der Markierungen aus, so daß der Pfeil möglichst senkrecht steht.
- Dopo aver installato l'apparecchio, allineare la manopola ad una delle tacche in modo che la freccia sia il più verticale possibile.
- Zodra de eenheid geplaatst is, draait u de ring op een stand waarbij de pijl zoveel mogelijk in een verticale positie staat.

Note

Be sure to align the left and right dials with the same mark.

Remarque

Veuillez aligner les disques gauche et droite sur le même repère.

Hinweis

Achten Sie darauf, den linken und rechten Dial-Ring an derselben Markierung auszurichten.

Nota

Accertarsi di allineare le manopole di sinistra e di destra alla stessa tacca.

Opmerking

Zet de linker- en de rechterring op dezelfde stand.

to car audio, source selector compatible with Sony BUS system vers le système audio de la voiture ou un sélecteur de source compatible avec le système BUS Sony an Autoanlage oder Signalquellenwähler, die für das BUS-System von Sony geeignet sind all'autostereo o a un selezionatore di sorgente compatibile con il sistema BUS Sony naar Sony BUS systeem-compatibele car audio of geluidsbronkiezer.

to car audio or source selector compatible with Sony BUS optical digital transmission system vers le système audio de la voiture ou un sélecteur de source compatible avec le système de transmission optique numérique BUS Sony an Autoanlage oder Signalquellenwähler, die für das optisch-digitale Übertragungssystem mit BUS-Technologie von Sony geeignet sind all'autostereo o al selezionatore di sorgente compatibile con il sistema di trasmissione digitale ottico BUS Sony naar Sony BUS optisch-digitale transmissiesysteem-compatibele car audio of geluidsbronkiezer.

Connection of the Optional Optical Cable (RC-98 etc.)

Connexion du câble optique optionnel (RC-98 etc.)

Anschluß des gesondert lieferbaren Optokabels (RC-98 usw.)

Collegamento del cavo ottico (RC-98, ecc.)

Aansluiten van een los verkrijgbare optische kabel (RC-98, e.d.)

Connection of the Optional Optical Cable (RC-98 etc.) Connexion du câble optique optionnel (RC-98 etc.) Anschluß des gesondert lieferbaren Optokabels (RC-98 usw.) Collegamento del cavo ottico (RC-98, ecc.) Aansluiten van een los verkrijgbare optische kabel (RC-98, e.d.)

1

Set the DIGITAL/ANALOG switch on the rear of the CD changer to DIGITAL. Réglez le sélecteur DIGITAL/ANALOG à l'arrière du changeur de CD sur DIGITAL. Stellen Sie den Schalter DIGITAL/ANALOG an der Rückseite des CD-Wechslers auf DIGITAL. Impostare su DIGITAL l'interruttore DIGITAL/ANALOG posto nella parte posteriore del cambia CD. Zet de DIGITAL/ANALOG-schakelaar achterop de CD-wisselaar op DIGITAL.

After changing the position of the switch, be sure to press the reset button on the master unit.

Quand la position du sélecteur a été changée, appuyer sur la touche de réinitialisation sur l'appareil principal.

Nach der Umstellung des Schalters drücken Sie die Rücksteltaste am Hauptgerät.

Dopo avere cambiato la posizione dell'interruttore, assicurarsi di premere il pulsante di azzeramento sull'apparecchio principale.

Nadat u de stand van de schakelaar heeft veranderd, dient u altijd de terugsteloets op het hoofdapparaat in te drukken.

2

Do not touch the coupler parts. Ne pas toucher les pièces du coupleur. Die Anschlußteile nicht berühren. Non toccare le parti dell'accoppiatore. Raak de uiteinden van de kabel niet aan.

Optical cable (not supplied) Câble optique (non fourni) Optokabel (niet mitgeliefert) Cavo ottico (non in dotazione) Optische kabel (niet bijgeleverd)

Protective tubes (to be removed) Tubes de protection (à enlever) Schutzhülse (abnehmen) Tubi protettivi (da togliere) Beschermhuisjes (verwijderen)

3

When you wish to disconnect the cable, simply push both sides of the connector. Pour débrancher le câble, appuyer simplement sur les deux côtés du connecteur. Zum Abtrennen des Kabels an beiden Seiten des Steckers drücken. Quando si desidera scollegare il cavo, premere semplicemente entrambi i lati del connettore. Voor het verbreken van de aansluiting van de kabel, drukt u eenvoudigweg de stekker aan weerszijden in.

Protective cap (Remove and retain it for future use.) Cache de protection (L'enlever et le conserver en cas de besoin ultérieurement.) Schutzkappe (abnehmen und zur späteren Wiederverwendung aufbewahren) Cappuccio di protezione (toglierlo e conservarlo per l'uso in futuro.) Beschermddop (Verwijder deze, en bewaar de dop voor later gebruik.)

Note

Remove the protective cap, and firmly plug in the connector.

Remarque

Retirez le bouchon de protection et enfichez correctement le connecteur.

Hinweis

Entfernen Sie die Schutzkappe, und schließen Sie den Stecker fest an.

Nota

Togliere il cappuccio protettivo e inserire saldamente il connettore.

Opmerking

Verwijder het beschermkapje en steek de stekker stevig vast.

Notes on the optical cable Observe the following when connecting the cable: — Do not force to bend the cable too much so that the bent part (arc) becomes less than 5 cm in radius. If you do, sound may not be reproduced. — Make sure that the cable does not get squeezed or constricted in any way by objects around it. — Never let the coupler parts of the connectors get scratched or become contaminated with dirt. — If not connected to a car audio compatible with Sony BUS optical digital transmission system, reinstall the protective cap to its original position. — Use an optical cable designed for Sony car audio systems and suitable for this CD changer.

Remarques sur le câble optique Lors de la connexion du câble: — Ne pas forcer sur le câble en le pliant et vérifier que l'arc (la partie courbée) ne fasse pas moins de 5 cm de rayon, sinon le son risque d'être inaudible. — Vérifier que le câble n'est pas coincé ni écrasé par des objets. — Protéger les pièces du coupleur des égratignures et de la saleté. — Si le câble n'est pas raccordé à un système audio de voiture compatible avec le système de transmission optique numérique BUS Sony, réinstallez le bouchon de protection dans sa position originale. — Utilisez un câble optique conçu pour les systèmes audio pour voiture Sony et compatible avec ce changeur de CD.

Hinweise zum Optokabel Beachten Sie beim Anschließen des Kabels folgendes: — Biegen Sie das Kabel nicht zu stark. Der minimal zulässige Krümmungsradius beträgt 5 cm. Bei kleinerem Krümmungsradius kann das Tonsignal nicht mehr übertragen werden. — Achten Sie darauf, daß das Kabel nicht von anderen Teilen eingeklemmt wird. — Achten Sie darauf, daß die Anschlußteile des Kabels nicht verkratzt werden und sauber sind. — Falls das Gerät nicht an eine Autoanlage angeschlossen wird, die für das optisch-digitale Übertragungssystem mit BUS-Technologie von Sony geeignet ist, bringen Sie die Schutzkappe wieder an. — Verwenden Sie ein optisches Kabel, das für Auto-Audiosysteme von Sony entwickelt wurde und für diesen CD-Wechsler geeignet ist.

Note sul cavo ottico Osservare quanto segue quando si collega il cavo: — Non forzare il cavo per piegarlo in modo che la sua curvatura (arco) diventi inferiore a 5 cm di raggio. In questo caso, il suono può non essere riprodotto. — Assicurarsi che il cavo non venga schiacciato o compresso da alcun oggetto vicino. — Non lasciare mai che le parti del connettore dell'accoppiatore vengano graffiate o sporcate. — Se l'apparecchio non è collegato a un autostereo compatibile con il sistema di trasmissione digitale ottico BUS Sony, reinstallare il cappuccio protettivo nel suo alloggiamento originale. — Impiegare solo il cavo ottico appositamente progettato per i sistemi autostereo Sony e adatto a questo cambia CD.

Opmerkingen betreffende de optische kabel Let bij het aansluiten van de optische kabel op de volgende punten: — Zorg dat er geen knikken of al te scherpe bochten (met een straal van minder dan 5 cm) in de kabel komen, aangezien er anders geen geluid zal worden weergegeven. — Zorg dat de kabel niet klem komen te zitten. — Let op dat de uiteinden van de kabel niet vuil of bekrast worden. — Als het toestel is aangesloten op een car audiosysteem dat compatibel is met het Sony BUS optisch-digitale transmissiesysteem, moet het beschermkapje worden teruggeplaatst. — Gebruik een optische kabel die speciaal ontworpen is voor Sony car audiosystemen en geschikt is voor deze CD wisselaar.